

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XXI

MONTEVIDEO, MARZO 15 de 1933

N.º 661



**DON FRANCISCO GOÑI,**

Presidente de "Euskal Erria" por los Ejercicios 1932-33, 1933-34.

**F**UE el que concibió la feliz idea de fundar nuestra Institución.  
Nació en Oroquieta (Provincia de Navarra), y llegó a nuestras plagas en el año 1875, en el velero  
"Baskonia", de Agheslegui Hermanos, después de un viaje de 29 días.  
Aquí actuó en forma digna y todos vemos en él un hombre lleno de merecimientos y de sólidos prestigios.  
Le tributamos, en esta hora evocativa, nuestro cordial homenaje.

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado  
y Administrador de bienes  
Seguros - Asuntos Judiciales  
y Tramitación de Sucesiones  
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando  
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordón :- MONTEVIDEO

## SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA  
Esta es la marca que ha obtenido el  
único Gran Premio en la  
Exposición Internacional de Medicina e  
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES  
**VALENTIN MARTINEZ & Cia**  
— MONTEVIDEO —

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

## NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

## H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 208 (Central).

## Jabonería y Estearinería Francesa

DE

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA:  
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2503

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingo - 1433

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS  
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería  
Artículos de tocador, Cirugía y  
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 426 Y 3418 CENTRAL  
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL  
1225 (BOL. CAMPANA)

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

## CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores  
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

# - Noticias del País Vasco -

## GETZO

**ESCUELA VASCA DE ONDARRETA.** — Se anunció a los padres de los niños matriculados en la escuela de Ondarreta que Eusko-Ikastola-Batza, a instancia de esta Comisión local, ha acordado que el segundo grado de la Escuela de Ondarreta empiece a funcionar. Designada la profesora y preparado el material escolar para este segundo grado, las clases dieron ya comienzo y serán admitidos todos los niños matriculados hasta el número de 30.

## DURANGO

**ECOS DEL BATZOKI.** — El domingo último y con motivo de la reunión de gastetxus en Loyola, Emakume Abertzale-Batza organizó un autobús, con lo que unos cuarenta gastetxus durangueses pudieron fraternizar con sus hermanos los guipuzkoanos. La excursión, desarrollada sin incidentes desagradables, dejó contentísimos a los gastetxus, que, sin duda estarán esperando que se repita. Felicitamos a la Directiva por esta iniciativa suya.

—Desarrolló una interesante conferencia el abertzale y culto abogado don J. Manuel de Epalza. La conferencia, dicha en euzkera, amena, sencilla, al alcance de todos, dejó una gratísima impresión en todos los oyentes, que premiaron su delicada labor con una calurosa ovación.

Advertimos, con gran contento, una gran actividad en los directivos del cuadro dramático y en los elementos que componen el mismo. Nos dicen que están ensayando diversas obras, que serán puestas en escena, seguramente, dentro de este mes.

**DE SOCIEDAD.** — Ha dado a luz, felizmente, una niña, doña Iaidra de Urkiza, esposa de don Víctor Imaz.

—A consecuencia de haber dado a luz una preciosa niña, dejó de existir la esposa del obrero don Pedro Bikandi. A la niña se le impuso el nombre euzkérico de Miren Alazne.

—Se encuentra ligeramente indispuesta doña Margarita de Unzueta, esposa de don Gregorio Ruiz Erzila.

—Cumplida la condena que gubernativamente le fue impuesta, salió de la cárcel de ésta don José María Legarda, de Bedía.

**FUTBOL.** — Obtuvo un resonante triunfo en Galdakano jugando contra el titular Cultural de Durango. Venció por 2 a 1.

## ZUMAYA

**MOVIMIENTO DEL PUERTO.** — Se registró en este puerto el siguiente movimiento de buques:

Entradas: Vapor "Ana", ídem "Lekeltiarra", ídem "Juanes", ídem "Elena", ídem "Natividad Méndez" y el velero "San Telmo".

Salidas: Vapor "Edurne", ídem "Josefa", ídem "Amelia".

**VARIAS.** — Se encuentra gravemente enfermo don Darío Arroyabe.

—Después de permanecer varios días retirada, se encuentra completamente restablecida la señorita Mari Tere Olalzoa.

—Procedente de Salvatierra ha venido a ésta a pasar una temporada la señorita Elena Gonzalo.

—Estuvo en ésta, el joven abogado donostiarra don José María Benegas.

—Se encuentra en Bilbao, la señorita Maritxu Manterola.

## MONDRAGON

**NATALICIOS.** — Dieron a luz con toda felicidad dos preciosas neskaitillas las señoras Casimira Mondragón e Iñaki Bedía.

En la pila bautismal se les impusieron los bonitos nombres euzkéricos de Miren Arantzazu y Miren Edurne.

**CONFERENCIA.** — Se celebró la anunciada conferencia en los salones del Batzoki, a cargo de los oradores Máximo Alberdi y Julio Jauregui. Ambos fueron calurosamente aplaudidos, pero merece especial mención la brillante conferencia del abogado bilbaíno, del que guardaremos imperecedero recuerdo.

**JUNTA CENTRAL EXTRAORDINARIA.** — Para la aprobación definitiva de la construcción del frontón-trinquete en los hermosos jardines del Batzoki, se celebró junta general extraordinaria, con asistencia de la mayoría de los socios. Con la casi completa unanimidad se aprobó construir un formidable frontón, que se valora en 15.000 pesetas. En uno de estos días se espera sacar a subasta, en la que dará fin el ansiado frontón hacia mediados de Mayo.

## GALDAKANO

**EL TIEMPO.** — Crudo y de verdadero invierno se nos muestra el tiempo estos días. Las cumbres de los montes vecinos se ven cubiertas de nieve. El frío es muy intenso, y también hueve, aunque no en gran cantidad. Se advierte la existencia de muchos casos de gripe y catarros.

**ECOS DE SOCIEDAD.** — Se encuentra ligeramente indisposto don Félix de Asua, empleado del Ayuntamiento.

—Igualmente guarda cama don Valeriano de Urratikoa.

—De Espinosa de los Monteros (Burgos) ha

regresado, después de pasar una larga temporada doña Aurora de Larriaga, esposa de don Simón de Asplaza, con su hijo.

—Hemos tenido el gusto de saludar en esta localidad al R. P. Juan Antonio Arospide.

**NECROLOGIA.** — Falleció en el barrio de Elexalde doña Bernarda de Barrena, esposa de don Benito de Sagarmínaga, fallecimiento que ha producido general sentimiento, pues la finada y sus familiares gozan de grandes simpatías en nuestro pueblo. Verificóse la conducción del cadáver al cementerio municipal, a cuyo acompañamiento asistieron gran número de amigos. A continuación, en la parroquia, se celebraron las exequias fúnebres de la iglesia, aplicadas por el eterno descanso del alma de la finada.

**ENFERMOS RESTABLECIDOS.** — De la dolencia que le ha retenido en cama está ya restablecido don Eladio Artal.

—Asimismo se encuentra aliviado de la ligera indisposición que padeció don Félix de Asau, joven empleado del Ayuntamiento.

**EUZKEL IXENAK.** — Fué bautizada en nuestra iglesia parroquial la nena de nuestros vecinos don Benito de Yurrebaso y doña Filomena de Etxebarria. Fueron padrinos en la ceremonia bautismal el tío de la nena, don José de Yurrebaso y la simpática señorita Vicenta de Berasategi. Con la gracia de la sal del bautismo impulsaron a la umetxu los bonitos nombres euzkéricos de Nere Edurne.

**VIAJEROS.** — Ha vuelto a Bilbao, después de pasar unos días en nuestro pueblo, don Baldomero de Bergara con su familia.

—De Logroño ha llegado, después de cumplir la "mill" don Virgilio de Egileor.

—Hemos saludado en esta localidad a don Santiago de Ormaetxea.

#### ORTUELLA

**TEATRO VASCO.** — Van muy adelantados los preparativos para la instalación del escenario en nuestro Batzoki. Para muy en breve se anuncian representaciones vascas, que, a no dudar, serán del agrado de cuantos asistan a las mismas pues aparte de contar con un repertorio de obras escogido, los grandes deseos de actuar mostrados por los futuros artistas permiten asegurarlo.

**A SAN FUENTES.** — Con motivo del brillante acto celebrado en el pintoresco barrio de San Fuentes, fueron muchos los que acudieron a escuchar la autorizada palabra de los señores Julio de Jauregi y Pedro de Pasaldúa.

**CONFERENCIA.** — Nuestro gastetxu y ya popular orador Dunxi de Abaltua pronunció una conferencia en Bakio, que agradó sobremedida a cuantos le escucharon. Es de notar que era la primera que pronunciaba en euzkera, haciéndolo tan bien como en eidera. Hermoso ejemplo de

este gastetxu, nacido y criado en este rincón encantado, dirigiendo la palabra en euzkera. ¡Gastetxus y no gastetxus! ¡imitadlo!

**MOVIMIENTO DEMOGRAFICO.** — Durante el pasado año de 1932, se ha registrado el movimiento de población siguiente:

Nacimientos, 175, de ellos, varones 78 y mujeres 97; defunciones 56, varones 31 y mujeres 25; matrimonios, 32.

**AGATE DEUNA.** — Ante la proximidad del día de Agate Deuna, se suplica a cuantos deseen tomar parte en los tradicionales coros acudan con puntualidad a los ensayos que para tal fin se están celebrando en el Batzoki.

**NOTA TRISTE.** — Confortado con los auxilios espirituales, ha fallecido el joven Manuel Fernández (G. B.).

**CUMPLIDO.** — Terminado su obligado servicio militar en Iruña, ha regresado don Bernardo R. de Ikaza.

**EUZKEL-IXENAK.** — Por creerlo de interés, damos a continuación los nombres euzkéricos impuestos durante el pasado año de 1932: Miren Karmele de Eaxezarria, Amaya de Eloriza del Amo, Miren Begoña de Cáspita, Mik-el Asier de Aranburu, Dunxi de Zamarripa y Miren Nekane de Abaltua.

**NASKALDIJA.** — Se encuentra entre nosotros el compatriota y marino Dionisio de Mendibil.

#### SORALUZE (PLACENCIA)

**BUEN VIAJE.** — Don Remigio de Alberdi, quien hace unos meses vino de América para gozar unos días entre sus familiares, salió nuevamente el martes para Chile, embarcándose en Santander. La estancia en la villa le ha sido gratísima, según nos manifestó y por mediación de este corresponsal dirige un saludo fraternal, un ¡agur! a todos los bazkides de nuestro Jelt-Batzokía.

**COROS DE SANTA AGUEDA.** — Como el pasado año, saldrá un nutrido grupo de cantantes de nuestra Sociedad. La recaudación se destinará para fines benéficos, según costumbre: Ropero Vasco, etcétera. Corriendo el cargo de la dirección del grupo a nombre de Ezenarro'tar Abelin, el éxito es descontado. ¡Así se hace patria!

**MUNICIPALERIAS.** — Extracto de la sesión. La rectificación anual del padrón de habitantes recientemente llevada a cabo da el siguiente resultado: habitantes de este término municipal 3.045.

—Comunicación de la Caja de Recluta de Donostia disponiendo el ingreso de los reclutas en los respectivos Cuerpos. He aquí los nombres de los interesados: Félix Gabillondo Agirrebeña, Eduardo Lete Iribecampes, Juan Muxika Ariznabarreta.

# Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGA  
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR  
*Arnaldo Pedro Parrabère*

ADMINISTRADOR:  
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, MARZO 15 DE 1933

AÑO XXI

N.º 661

Redacción: SAN JOSE 1158

## Con ánimo entusiasta, nos corresponde asistir a las fiestas conmemorativas que se avecinan

HEMOS anunciado en nuestro número anterior que para el 23 de Abril se verificarán las grandes fiestas conmemorando el 21 aniversario de la fundación de «Euskal Erria».

21 años...

¿Cómo pasa el tiempo!...

¿Cómo están lejos de nosotros aquellas horas iniciales en que «Euskal Erria» surgía a la vida y que, con relieves propios, en medio de gratas esperanzas, iba perfilándose su vigor que, con el andar de los años, nos daría ejemplos de fervor patriótico y de realidades promisoras!

21 años..., que representan una tradición para el alma de nuestra colonia y que debemos recordarlos ahora con el brillo propio que realmente merece nuestra Institución.

Sí. Todos debemos participar de los festejos que han de concertarse, uno de cuyos números importantes consistirá en el **banquete anual** que, a las 12 y 30 del expresado día 23 de Abril, se servirá en el Recreo de Malvín.

Queremos que a este almuerzo conmemorativo asista una concurrencia numerosa, tanto de socios como de consocias; que se anoten en los registros desde el primer momento, pues todos sabemos que estas horas que se deslizan en un ambiente de sana alegría, reflejan honor sobre los vascos.

Y mientras la orquesta irá desgranando sus notas típicas, las notas propias de nuestra raza, tan respetada como digna en todas partes, sentiremos revivir aquellas horas siempre gratas del solar lejano identificado con nuestra entidad.

Dirigimos, desde ahora, con la debida antelación, nuestra fervorosa exhortación a todos los asociados y consocias, con sus familias, para que sean partícipes del almuerzo y de las fiestas.

*Necesitamos y queremos la asistencia de todos nuestros elementos, pues a todos nos corresponde celebrar, alborozados, los 21 años de existencia de «Euskal Erria», llena de vigor y en marcha victoriosa.*

# Disposiciones que regirán para las grandes fiestas de "Euskal Erria" del 23 de Abril de 1933 Conmemorando el 21 aniversario de su fundación

1.) Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias con sus familias. Queda **TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2. Al almuerzo que se servirá a las 12 y  $\frac{1}{2}$  en punto, el día 23 de Abril, podrán concurrir **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS**, previa inscripción en la sede social de la calle San José, 1168, de 8 a las 22.

a) Las inscripciones se recibirán desde el 26 de Marzo hasta el 21 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de \$ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión, pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes con la antelación debida.

e) Las familias de asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referido almuerzo con el carnet social, o el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias podrán concurrir por la tarde, presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril de 1933, o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de **HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO**.

3.) Para tener derecho a concurrir a las

fiestas de la tarde, el asociado presentará a la entrada el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el **RECIBO** anual o el **RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1933**.

4.) Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del **MES DE ABRIL** para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella, debe **ESTAR AL DÍA CON LA TESORERIA** y los Estatutos, en su artículo 8.), disponen que la **CUOTA DEL ASOCIADO DEBE ABONARSE POR ADELANTADO**.

5.) Si para antes de la fecha señalada no se hubiera abonado el recibo de **ABRIL**, **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR** de "EUSKALERRIA", señor **JUAN AROTCHAREN** QUE PERMANECERA EN LA SEDE SOCIAL, SAN JOSE 1168, EL VIERNES 21 DE DE ABRIL de las 18 a las 19 y el día de la fiesta, en la misma sede de la hora 9 a 11 y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

6.) A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **INTRANSFERIBLES**. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

7.) La Comisión Organizadora y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante y, no justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

8.) La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

9.) La misma Comisión está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

10.) **NO SERA SUSPENDIDA LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.**

## ---: P E L O T A :---

### Un elogio hacia "Euskal Erria" por lo que hizo en favor de la pelota

"El Club de la calle San José — dijo "El Ideal" últimamente — representado en todas las herramientas en el Torneo Nacional de Pelota que ya toca a su término, ha tenido la agradable satisfacción de ver llegar primeras al disco en las primeras categorías de mano, share y paleta a sus representaciones. Club luchador por excelencia, perseverante en una obra noble y desinteresada, firme en la ejecución de sus sanos propósitos, con un programa de acción significativo y amplio, logra a una altura de su vida deportiva una significativa conquista. El club de la calle San José al tener en su seno a los campeones de mano, share y paleta colma sus más bellas aspiraciones.

Club lanzado a la vida deportiva por un núcleo de vascos que vieron en la fundación del "Euskal Erria", un motivo de entretenimiento y de pasatiempo, empezó como todos surgiendo de la nada. Pero eso sí, con miles perspectivas... Los años se fueron sucediendo y a medida que tal cosa ocurría mayor era el adelanto evidenciado en el club "Euskal Erria" y mayores también sus prestigios.

El club fué tomando incremento, los socios fueron aumentando, las conquistas abrumaron y entonces llegó el momento que ante las perspectivas halagadoras brillaban en el horizonte deportivo, las cosas se tomaron más en serio y éste es el

momento en que esa obra constructiva cimentada con una base fortificante llega a su término deparando a la institución horas de intenso regocijo...

"Euskal Erria", club que se esmera por el progreso del deporte, que brinda la hospitalidad de uno de los frontones más regios de América, club donde la cordialidad es sin límites e institución a la que los triunfos no le hacen cambiar su camino, formada por cantidad de asociados empeñosos, celebra en estos instantes la alegría que depara una conquista que en ambos márgenes del Plata no ha sido aún igualada.

"Euskal Erria" al proclamarse campeón de mano, share y paleta cumple su más grande proeza.

Instituciones como éstas, surgidas de las llanuras, que son capaces de realizar hazañas de tal índole, se merecen el apoyo de todos y el aplauso unánime de la afición.

Nosotros que sabemos lo que es la lucha en la vida deportiva, no podemos más que felicitar por este éxito magnífico a los dirigentes de la Comisión de Pelota del "Euskal Erria", causantes directos de esas conquistas; llevados a sus cargos con el propósito firme de hacer obra, han cumplido al pie de la letra el programa trazado, sindicándose sin duda alguna como la Comisión de Pelota más activa que ha tenido en toda su existencia "Euskal Erria".

### LA BELLEZA DE NUESTRA CANCHA

**H**AN terminado las reparaciones realizadas en nuestra cancha social, que presenta un espléndido golpe de vista: se la ha pintado totalmente, así como el sare, bancos, etc., y se colocó un escudo en la parte superior del fondo, con el nombre de nuestra Institución.

Los asociados tienen, después de un paréntesis de quince días, a su completa disposición nuestra cancha, para que practiquen el bello deporte de la pelota.

Todos los sábados se verifica un interesante partido oficial de fondo, para los que quedan invitados nuestros asociados con sus familias.

Para el sábado 25 del actual se realizará una linda jornada que comenzará a la hora 22.

Nuestra cancha debe ser centro de atracción de todos nuestros elementos.

El Consejo Directivo les ofrece una cancha con todas las comodidades para que disfruten de ella.

## Asuntos de nuestra Raza Vasca

## Secreto de Inmortalidad

**H**ASTA mediados de la época medieval vivían los vascos de Gulpuzkoa y Bizkaya en casas, separadas unas de otras, del campo. El régimen de vida del caserio era el universal de este país. Vinieron luego las fundaciones de villas, con sus contingentes de elementos extraños a la raza, a iniciar la división del pueblo. La vida indígena era la del caserio: exótica, la de las villas. No es posible determinar toda la influencia desnaturalizadora que en la constitución social causó esa desviación, que la padecieron a un tiempo, por ser una misma cosa, las regiones de Bizkaya y Gulpuzkoa.

Por razones que no podemos señalar sin apartarnos de nuestro camino, Bizkaya ha defendido en el orden jurídico su personalidad vasca, mientras Gulpuzkoa, según indicamos anteriormente, se abandonó con imprudentísima confianza, cuando menos, a los usos y costumbres que era todo su derecho. Y se encontró así con un régimen legal escrito, el de Castilla, y en oposición con él en materias gravísimas de orden civil, con su derecho consuetudinario.

Siendo éste el mismo que de Gulpuzkoa, los bizkainos, tan poco aficionados como los gulpuzkoanos a la ley escrita, que no la quisieron ni para asegurar su organización política, ni entonces, ni después, decidieron mantener firmes sus derechos civiles, entendiendo con sagacidad que ahí radica el principio de toda libertad.

Pero cuando Bizkaya adoptó esa resolución había ya sufrido la novedad de la vida urbana. Por esto, precisamente, se vió en el trance de asegurar el caudal de su derecho civil. Y lo logró en 1452, recogiendo en leyes escritas en el Fuero Viejo, llamado de ese modo para distinguirlo del Fuero vigente, que se ordenó en el año 1526.

No rigió, ni rige, este Fuero en toda Bizkaya, sino en aquella parte de su territorio en que, a pesar de la fundación de las villas, se mantuvo la vida indígena por los que venían siendo de tiempo inmemorial señores de sus montañas y valles. En esta zona, llamada tierra "llana", en oposición a la de las villas en que regía el derecho civil de Castilla, se aplicó siempre el Fuero de Bizkaya.

"Se llama—escribe el Padre Henao en su conocida obra "Averiguaciones de las antigüeda-

des de Cantabria"—tierra "llana" no porque no fuese montuosa, ni llena de breñas, asperezas y desigualdades, sino porque en ella, sin muros y desigualdades, sino porque en ella, sin muros ni cercas, hay repúblicas que constan de casas esparcidas a distancias y trechos dilatados, y por ello creemos que tal denominación no comenzaría a emplearse hasta que se fundaron las villas y para diferenciar a éstas, que estaban cercadas y amuralladas, de las anteiglesias que no tenían defensas ni muros que las protegiesen, ni podían tenerlos porque sus moradores vivían, como queda dicho, en caseríos diseminados".

En este territorio de las anteiglesias rigió y rige el Fuero de Bizkaya. Las unidades municipales formadas por esos caseríos se llaman anteiglesias porque los bizkainos que vivían en ellas acostumbraban celebrar sus juntas o ayuntamientos delante de la puerta de la iglesia parroquial, después de misa mayor y ante una cruz, por lo cual también se llamaba a esas juntas de "cruz parda". Bellísimo vocablo que por sí sólo habla con la elocuencia más acabada sobre el poder constructivo del catolicismo, cuyo espíritu informó toda la vida privada y pública de nuestros ascendientes.

Impera el Fuero en todo el territorio de Bizkaya que no sea el ocupado por el casco de las villas, anteiglesias y parte rural de las villas, y en Aramayona y Llodio de Araba. Y de responder la legalidad vigente a las realidades jurídicas, cuya expresión clara debiera ser, en todo tiempo, ese Fuero de Bizkaya que, por tenerlo, lo tenemos siempre olvidado; que por no haberlo perdido, lo desestimamos insensatamente, de responder la ley escrita a los anhelos y necesidades más íntimos del espíritu racial, este Fuero debiera ser la gran Carta Civil de los vascos norteños cuando menos. Porque si allá donde se da la razón de ser de una ley debe existir la ley, la identidad de organización social y de espíritu de todos esos vascos, pide una misma norma de derecho. Nada hay en el infanzonado de Bizkaya, en su tierra llana, en sus anteiglesias, que no concuerde con la tierra vasco-gulpuzkoana y vasco-traspirenaica. La extensión del Fuero de Bizkaya a esos territorios parece por ello una resolución reclamada por la justicia.

Lo fundamental y característico del Fuero de

Bizkaya responde a lo fundamental y característico de la vida vasca bizkaitarra. Por ello es derecho bizkaitarra, derecho vasco, el del Fuero. Y siendo la organización familiar raíz de la personalidad vasca, habrá de constituir la familia clave, raíz y característica y fundamento del Fuero; como lo es. Bizkaya es una confederación de familias, una gran familia, y un Fuero es el gran Código de la familia.

Hemos intentado despertar el interés y el amor de todos nuestros compatriotas hacia la casa solar para envolver a la familia vasca en el ambiente que se le debe de cálida admiración y de afecto soberano entre todos los amores terrenos del vasco. Pero si la familia vasca ha sucumbido con su perpetuidad el secreto vital de la raza, ello se debe a aquella organización jurídica a cuyo amparo pudo mantenerse la eminent posición de los vascos ocupadores de este suelo.

Se siente en nuestro pasado una realidad singularísima. No se le ve porque descansa envuelta en las tinieblas de la prehistoria y olvidada por las tradiciones más antiguas. No se la ve, pero se la siente, porque habla a través de la tierra, de las piedras, de los ríos, de los montes. Hemos reconocido antes su voz, que es la de este idioma natural de la raza vasca. En la toponimia quedó grabada la palabra de nuestros remotísimos ascendientes, que fijó las designaciones de las cosas hasta entonces innominadas, porque seguramente no habían sido holladas por el hombre. Esa voz primitiva de la toponimia euskeldum nos dice que los vascos poblaron esta tierra. Pero el hecho de que las familias que se la repartieron se hayan mantenido por sus casas hasta nuestros días allá donde se fijaron entonces, y que hasta nosotros hayan llegado con características como

la que hemos visto de la universal nobleza que sólo pudieron prender en los pueblos bañados por el resplandor divino del Creador que iluminó la cuna de la humanidad; ese hecho peregrino de la posesión nunca interrumpida del primitivo estado, por el que han llegado al siglo XX destellos de la constitución social primera de la tierra, aquí, en este pueblo vasco, se ha realizado no sólo por la excelencia espiritual de nuestra estirpe, sino también por la armonía persistente, nunca interrumpida, de los factores de unidad familiar vasca.

Vivificada por la religión, necesitaba la sociedad doméstica, para no decaer de aquella privilegiada situación, de bienes con que subsistir como organización familiar, precisamente, y de autoridad que traspasando de la actividad del día llegase en todo tiempo a impedir la disgregación de esa unidad, conservando sin mermas su poder a través de las mudanzas de los años. Esos bienes y esa autoridad que dieron al hogar vasco estabilidad y perpetuidad aparecen vigorosamente guardados por la ley de troncalidad y por la libertad del jefe de familia, para disponer, libremente, entre sus herederos forzosos, del caserío con sus tierras.

Troncalidad y autoridad, vínculo irrompible de propiedad y respeto eminente a la autoridad del jefe de familia, ¡he ahí los fundamentos del derecho consuetudinario vasco, que los bizkaitinos, advertidos de su valer, cuidaron de salvarlo de la malevolencia de las gentes, recogiendo en el arca del Fuero Viejo y, después, en el Fuero que es la ley de la vida civil de la tierra llana bizkaitarra.

KIZKITZA.

## LOS ORIGENES DE LA BOINA

**L**A moda ha generalizado de una manera increíble el uso de la boina, y es atentándonos a esta vulgarización que consideramos muy interesante la reproducción del siguiente artículo.

“Es un error creer que la boina haya tenido una significación realista, ni que después sirviera para concretar el espíritu de un pueblo, llegando a considerarla exclusiva de los vascos y distintivo carlista en los primeros días de la guerra dinástica.

Mucho antes de empezar ésta y aún en el transcurso de la lucha los habitantes de Guipúz-

coa y Vizcaya se cubrían con un sombrero de forma especial, mixto del antiguo chambergo y del cónico de alas anchas, entonces peculiar de los gitanos, que llevaban aquéllos a la inversa, con el ala doblada hacia arriba por detrás, libre de la melena que caía sobre la espalda, un poco arañalada por las sienes y rentada en la frente, quedando como ancho cubierto encima de los ojos. Los alaveses, aún los braceros campesinos lo usaban la copa, de los grandes y anchos por arriba, que fueron de uso general hasta 1830; los navarros, y sólo llevaban el pañuelo de vivos colores, ceñido en bandes a las sienes, con las puntas su-

bre la derecha, quedando al descubierto la parte superior de la cabeza.

El origen de la boina es completamente roncalés, porque en las montañas y valles del Roncal, estribaciones y hondonadas de los montes Pirineos, se inventó para la cabeza un cobertor, que probablemente usaban los primeros pastores utilizándolo después el labriego. Reunía excelentes condiciones para preservar la cabeza del frío, de la lluvia y del sol, en aquella región de copiosas nevadas y frecuentes lluvias, recios vientos y fuerte calor en el estío.

Apartada dicha comarca de toda comunicación permaneció así durante largo tiempo, siendo una prenda de vestuario exclusivamente local como la barretina de Cataluña y el sombrero de alas de Salamanca y de Astorga, entre charros y maragatos, no teniendo la más leve significación política, tanto de realismo como de carlismo.

En 1838 los voluntarios realistas de infantería y caballería, que se alzaron en favor de D. Carlos, usaban el morrión que en su mayor parte sustituyeron con la gorra de cuartel como más a propósito para la guerra activa y de montaña, año después, el uniforme de algunos batallones, entre ellos los de la división alavesa, tenía por complemento la gorra de cuartel; los lanceros de Navarra, que por hallarse en el territorio de aquel antiguo reino el valle del Roncal debieran haber adoptado antes que nadie la boina, llevaban todavía en noviembre de aquel año morriones cascos o gorras de cuartel.

Una vez establecida la comunicación en aquellos valles, los que tomaron las armas incorporándose a los batallones navarros, no se avinieron ni con el morrión ni con la gorra de cuartel y menos todavía con llevar casi desnuda la cabeza sólo con el tradicional pañuelo de los navarros, por lo que conservaron la boina, de cuyas excelencias quedaron convencidos bien pronto cuando vieron el buen servicio que prestaba, usándola primero los soldados navarros y después todo el ejército, lo mismo soldados que jefes.

Con tal motivo se estableció una fábrica en Azpeitia, mejorándose las condiciones de la boina. Se afinó el estambre para su tejido, se aplicó vivos colores. Lo que era el aspecto burdo, propio del campesino y del pastor, se hizo una arrogante prenda militar, que completaba gallardamente el más lujoso uniforme. Entonces se presentaron las finísimas boinas encarnadas y las de azul de Prusia, con grandes borlones de oro y carrillones de plata dorados a fuego, habiéndolas también blancas, aunque en menor número, exclusivas de los guipuzcoanos.

El soldado en la mayor parte de los batallones,

sin excepción en la caballería, la llevaba también con borla blanca, encarnada o amarilla verde para los cazadores, pero sin carrerillas, que sólo llevaban los oficiales. Se le ponía por dentro un arco de alambre grueso, y los soldados de mimbre, rama verde y delgada del árbol o de mata, o una tira flexible de palo de avellano, para dar tensión a toda la circunferencia que aparecía plana y correcta, pero sin rigidez. Ceñía por detrás de la cabeza, tanto como ahora el ros o el chaco, y por la flexibilidad de su punto podía cubrir más o menos, a voluntad del que la usaba. Al soldado le servía de papelera, pues admitía, los pañuelos, las cartas y cuantos papeles deseaba conservar.

Se ha dicho y se pretende que la boina encarnada representa al partido liberal, cuando ya los carlistas habían adoptado la boina. Todos los partidos y cuerpos francos al servicio de la Reina, llevaban una gorra chata, sin visera, ni más ancho que el de la cabeza, forrada de hule y con dos cintas a los lados. El batallón de francos de Guipuzcoa y Alava fue el primero que a mediados de 1835, adoptó la boina encarnada, por lo cual se le llamaba batallón de chapelgorria o de la gorra roja. Lo tomaron los carlistas como parte o elemento de una estratagema para poder internarse en el país sin infundir sospechas, mas no como símbolo de una idea política que tampoco había existido para los defensores de Don Carlos, en quienes ya se ha visto cuál fue el origen y causa de su uso. Ni había ni podía haber convención alguna, tácita o expresa, entre carlistas, constitucionales o liberales, como se llamaron después para que los unos usaran boina encarnada y los otros blancas.

Los de San Sebastián, que estaban acostumbrados a ver siempre con boina blanca a los carlistas que cubrían aquella línea, pues eran guipuzcoanos, pudieron creer por algún tiempo que todos la usaban igual; pero en la acción de Ormaiztegui contra los ingleses tuvieron ocasión de ver que casi todos los batallones que en ella tomaron parte llevaban boina encarnada.

Antes que apareciese la primera boina entre los cuerpos francos, la usaban encarnada todos los generales, jefes y oficiales carlistas: Zumalacárregui, alma y vida del carlismo, Iturralde, Eraso y García, a pesar de ser jefes de fuerzas navarras, donde abundaba la boina antes del primitivo color roncalés, el infante D. Sebastián y el cuartel general de D. Carlos y sus guardias de caballería. ¿Dónde estaba ni después estuvo la exclusividad del partido liberal para el uso de la de este color?... Así notamos que la boina no fue genéricamente realista y luego represen-

tación propia del carlismo, ni tampoco original de Vasconia, como muchos han divulgado por ahí llegando a suponer de la botna casi un emblema, esa botna que en nada se parece a la

botna actual, reducción no meditada de la primitiva del ejército carlista, aunque sin las condiciones de aquélla



### NUESTRA FIESTA SOCIAL

EL 12 del actual se realizó en nuestro Recreo de Malvín una interesante reunión familiar que tuvo la virtud de atraer a numerosas familias

El programa musical, combinado con anterioridad, en la que existieron números enteramente vascos, despertó el interés de los concurrentes que pasaron momentos de amena sociabilidad.

Nuestras Fiestas reúnen un sello especial de sencillez y encanto propio de la raza vascongada y estamos seguros de que, cuantos asistieron a esta última fiesta, conservarán una impresión inmejorable.

### LA GRAN FIESTA ANUAL

Como lo decimos en otra sección de este número, tendrán resonancia las fiestas que conmemorando el 21 aniversario de la fundación de "Euskal Erría" se verificarán el domingo 23 de Abril.

Se está estudiando el programa de festejos y sabemos que existe gran entusiasmo en presenciar estas nuevas jornadas que nuestra Institución brindará a sus elementos.

Corresponde prepararse para asistir a estas fiestas que serán memorables y que las describirá, con abundancia de detalles, esta Revista

### JOANA BEGUE DE ESPERBEN

El 28 de Febrero falleció en nuestra capital, la señora Juana Bogue de Esperbén, madre de nuestro consocio don Juan Esperbén.

Formó una familia buena, que en el ejercicio de todas las virtudes, constituyó su mejor corona. Sencilla, afectuosa y cordial para todos, su memoria será recordada por cuantos la trataron y quisieron por sus excelentes prendas personales.

El sepelio de sus restos congregó a una con-

currencia numerosa, lo que justificó las múltiples vinculaciones con que contaba la extinta entre nosotros.

### PEDRO OTHAIX

A la avanzada edad de 97 años, en el pleno goce de sus facultades y con una energía propia de nuestra raza, falleció el 1.º de Marzo nuestro estimado consocio don Pedro Othaix, una verdadera reliquia que admirábamos por sus merecimientos y por su ancianidad gloriosa.

Hombre ilustrado, muy amigo de las lecturas, conservó hasta último momento una lucidez mental extraordinaria y murió a raíz de un ataque cerebral; hasta sus últimas horas justificó el vigor que siempre fué característico en él.

Murió en la tranquilidad de su hogar acompañado del cariñoso respeto de sus hijas y de sus nietos que vieron en él la personificación de la bondad.

Hombre dinámico, de grandes iniciativas, su nombre queda vinculado al progreso nacional, su vida fué fecunda en buenas obras y en merecimientos.

¡Qué descanse en paz, él que fué bueno y tuvo un corazón siempre pronto para hacer el bien a los demás!

Don Pedro Othaix era padre político de aquel amigo nuestro que, al pasar por la tierra, se llamó don Juan Bordabehere.

### PRIMER ANIVERSARIO

El 25 del corriente se cumplirá el primer aniversario del fallecimiento de nuestro apreciado consocio don Juan Ramón Mariezcurrera, que contaba con muchas vinculaciones entre nosotros. Hombre emprendedor, su actuación fué digna y nos legó un grato recuerdo de su pasaje por la tierra. Conforme al aviso que adelantamos en este número, en sufragio de su alma se oficiará un funeral en la Iglesia de los Vascos el 24 del corriente a las 9 y 30, para el que invitan sus deudos.

# † JUAN RAMON MARIEZCURRENA

R. I. P.

Falleció en la Paz del Señor fortalecido con los Santos  
Sacramentos el 25 de Marzo de 1932

Sus hijos: Francisco, José, María M. de Bruno, Juan, Josefina M. de Casaravilla, Ramona M. Martínez y Miguel; su hermano Martín José Mariezcurrena; sus hijos políticos: Dominga Martínez de Mariezcurrena, Eduardo Casaravilla y Juanita Mariezcurrena de Mariezcurrena; sobrinos, nietos, bisnietos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que, en sufragio de su alma, se oficiará en la Iglesia de los Vascos, el 24 del corriente Marzo, a la hora 9 y 30.

Atención que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.

## CLUB ESPAÑOL

Brillantes, bajo todo punto de vista, resultaron las grandes fiestas que nos ofreció, últimamente, con la animación de otros años, el prestigioso Club Español, cuya sede lujosa impresiona grandemente.

Estas reuniones familiares resultan interesantísimas, pues siempre se ven muy concurridas por ese ambiente de serenidad y distinción que caracteriza a las mismas.

Las tres fiestas sociales ofrecidas en estos últimos días justifican lo que decimos: el Club Español fué un centro de atracción y de estas tres jornadas conservamos bellos recuerdos.

Merece congratulación a su digna Comisión Directiva que preside el caballero señor Pérez y Pérez.

## D. MICHEL IRIART

Está entre nosotros pasando unas semanas nuestro particular amigo el señor don Michel Iriart, vasco meritorio que reside en B. Aires y que tanto apreciamos por sus bellas prendas personales y por su espíritu de trabajo en favor de nuestra raza.

Está radicado aquí, en la calle Río de la Plata N.º 62, en Malvín.

Lo acompañó en este viaje el señor Juan Berhouet con su familia; se hospeda éste en "Las Brisas", Malvín.

Deseamos a ambos caballeros grata permanencia entre nosotros.

## ENLACES

El 11 del corriente se verificó el enlace de la señorita Margarita Quesada Milán con nuestro consorcio el señor José Pedro Argul, pareja que cuenta con múltiples vinculaciones entre nosotros. Los jóvenes contrayentes fueron objeto de cariñosas manifestaciones de alto aprecio con ocasión de su boda.

Les presentamos nuestras felicitaciones.

## D. LUIS SAN MARTIN

Poniendo un paréntesis a sus fecundas actividades, partió para el departamento de Cerro Largo, donde pasará unas semanas, nuestro amigo el señor don Luis San Martín acompañado de su esposa la señora Remigia E. de San Martín y de sus hijas.

## EL Sr. URQUIJO

Se encuentran en esta capital, desde hace unos días, el señor D. Sebastián Urquijo y su esposa. El señor Urquijo es una figura prestigiosa de nuestra colonia vasca en Buenos Aires y miembro de la Comisión Directiva de "Euzkadi". Deseamos a tan apreciados viajeros esta permanencia entre nosotros, mientras los podamos cordialmente.

## CAMBIOS DE RESIDENCIA

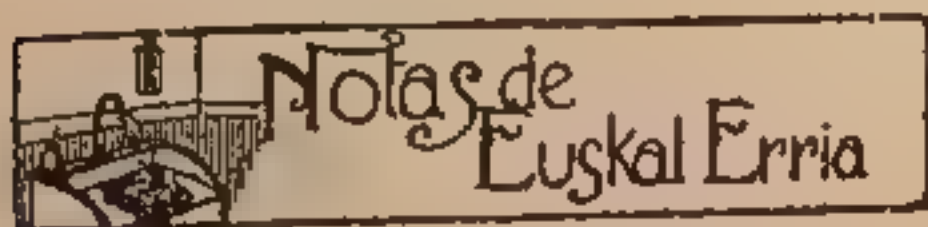
El señor Martín Bildosteguy y los esposos A.

toro E. Xalambri - Cira B. de Xalambri. fueron su residencia en la Avenida 18 de Julio 1995

## ENFERMOS

Estuvo enferma la esposa de nuestro amigo D. Pedro Jaureguiberry.

—Restablecida la niña de los esposos Juan B. Bidegaray - Margarita Pons Ferrer



## CONSEJO DIRECTIVO

### ACTA N.º 794

Sesión del 3 de Marzo de 1933

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larraalde, Luis San Martín, Juan José Villamonte, Domingo Aiscar, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Pedro Jaureguiberry, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Lefda. fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 793.

—El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Febrero de 1933, con el de socios y valores, y declara haber entregado al Tesorero señor José Mariezcurrena el importe total de la cobranza, sección socios y consocias, con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación. También presentó el detalle de la existencia total de los socios, en sus distintas categorías.

—Fueron autorizados estos pagos:

Luz eléctrica, Recreo social: Enero 1933, pesos 0,20; Febrero, 0,68.

A Mariezcurrena Hnos., pesos 0,85.

—Se autoriza a los señores Regino Galdós, José Santos Ibarbura y Joaquín María Ibarbura, para que dispongan del Recreo de Malvín, el 9 del corriente.

Se acordó el envío de notas de condolencia a los señores Juan Ekerbén y Carmen H. Oiháiz y familia.

—Se determinó que los gastos de luz de la cancha se carguen en un 60 o/o al deporte de la

Pelota y el 40 o/o a Gastos Generales; lo que se hará al final del presente Ejercicio.

En vista de que el señor Roque Sporn no realizaba el trabajo del lavado de las paredes de la cancha, en la forma convenida, se acordó abonarle parte del trabajo hecho, o sean pesos 10,00. Estudiáronse otras propuestas nombrándose a los señores Mariezcurrena, Villanueva y Jaureguiberry para que, hechas las consultas del caso, aprueben el presupuesto que consideren mas conveniente.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m.

### ACTA N.º 795

Sesión del 7 de Marzo de 1933

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larraalde, Francisco Villanueva, Juan Haramburu Tissier, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, Pedro Jaureguiberry, Dr. Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

A la hora 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Lefda. fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 794.

—Los señores Mariezcurrena, Villanueva y Jaureguiberry informaron de las consultas hechas para encomendar el lavado de las paredes de la cancha y otras reparaciones, a la casa que más conviniera para los intereses de la Institución, conforme a lo que se les encomendara en la sesión anterior y acordaron dar el trabajo a don José Quintans, por la suma de \$ 204,00, todo lo cual mereció aprobación.

—Fueron tratados varios asuntos de carácter interno y lo relacionado con la fiesta anual del 23 de Abril próximo, aprobándose la nómina de los invitados oficiales.

—Excusó su inasistencia, por varias sesiones, el señor don Luis San Martín, que partió para el interior.

—Fueron propuestas los siguientes socios:

Carlos G. Dewey, Cooperador, N.º 4269, presentado por los señores D. Pomares y R. Vázquez.

Manuel Barreiro, Cooperador, N.º 4270, por Asencio Gutiérrez y Cecilio Erreguerena.

Luis María Peltrano, Starora, Cooperador, N.º 4271, por Juan Pedro Loustau y Juan Loustau.

Carlos Jorge Berta, Suscriptor, N.º 4272; Luis Eduardo Berta, Suscriptor, N.º 4273 por el Dr. Alfredo O. Inclarte y Manuel Mujica.

Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m.

## BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 507

Sesión del 11 de Marzo de 1933

Preside doña Antonia U. de Salavarría.

Asisten los miembros siguientes: Francisca S. de Maimó, Elida Arostegui Beltrán, Juliana U. de West, María E. de Osácar, Julia Elena Osácar, Ramón Irálzoz, Dr. Francisco Cortabarría, Martín José Mariezcurrena, José Lizarraga, José Gorriñi y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

A la hora 17 declaróse abierta la sesión.

—Excusó su inasistencia la señorita Irálzoz y el señor Retián.

—Lefda. fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 506.

—La señora María Pérez de Benia agradece las condolencias presentadas por las Comisiones, por la muerte de su esposo el señor Justo Benia Etchegoyen.

—La señora Adela E. de Carvalho y señorita Aurelia Echeandia y Matilde D. Del Pino Harthondo, agradecen los envíos hechos por la Comisión con ocasión de Navidad.

—Fueron considerados diversos asuntos de carácter interno.

—Se propusieron las siguientes cosas:

Elodia Arrién (Eduardo Acevedo, 1834), presentada por Luisa E. de Mujica y Ana A. de Mariezcurrena.

Juanita Argel de Ruiz (18 de Julio, 1745), por Antonia U. de Salavarría y Elida Arostegui Retián.

—Fueron considerados y aprobados los balances de la Sección Señoras, correspondientes a los meses de Diciembre de 1932, Enero y Febrero de 1933, que se hicieron conocer en los balances mensuales de Tesorería que se publicaron, como siempre, en la Revista Social.

—Se resolvió mandar un telegrama de condolencia en nombre de las Comisiones, al Marqués de Vesolla, residente en Pamplona, con motivo del fallecimiento de su esposa, la señora Martina Doussinague de Elío.

—El doctor Cortabarría recordó la actuación del compañero fallecido don Justo Benia Etchegoyen y dijo que había leído la nota necrológica que, enalteciendo la memoria del extinto, le había dedicado el Redactor de nuestra Revista, que se acercó mucho a la realidad. Recordó la gran educación que siempre tuvo el extinto, su corazón generoso y sus excelentes prendas morales, de lo que deja expresa constancia una vez leída la nota remitida por su señora esposa.

—Se levantó la sesión a las 19.

## Administración Revista "Euskal Erria" - Febrero de 1933

## D E B E

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| De Tesorería. . . . .                 | \$ 90 00  |
| De D. Juan Arotcharen, Cobranza . . . | " 71 20   |
| Anticipo Mujica . . . . .             | " 11.64   |
| Suma . . . . .                        | \$ 172 84 |

## H A B E R

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| Pagado a Manuel Iglesias . . . . .                  | \$ 130 00 |
| A. P. Parrabère, redacción . . . . .                | " 20 00   |
| Correspondencia, Porte Pago y estampillas . . . . . | " 7 81    |
| Anticipo Mujica . . . . .                           | " 10 77   |
| Juan Arotcharen, comisiones . . . . .               | " 4 27    |
| Suma . . . . .                                      | \$ 172 84 |

*M. Mujica*

Administrador

# Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Febrero de 1933 ( Ejercicio 1932 - 33 )

## I N G R E S O S

|                                                |    |        |             |             |
|------------------------------------------------|----|--------|-------------|-------------|
| A SALDO DEL MES ANTERIOR                       | \$ | 946.25 |             |             |
| A TERRENO EN MALVIN                            | "  | 72.18  |             |             |
| Recibido de los Hermanos Castro, Enero de 1933 | "  |        |             |             |
| A CUOTAS A COBRAR                              | "  | 820.15 |             |             |
| Recibido de la cobranza de Febrero de 1933     | "  |        |             |             |
| A FONDOS PARA BENEFICENCIA                     | "  | 133.50 | \$ 1.025.08 | \$ 1.621.90 |
| Recibido de la Comisión de Señoras             | "  |        |             |             |

## E G R E S O S

### POR GASTOS GENERALES

|                     |                                          |    |       |           |
|---------------------|------------------------------------------|----|-------|-----------|
| Comprobante N.º 170 | 4.000 leaflets a la Fábrica de Pape      | \$ | 5.70  |           |
| " 173               | Impuestos Municipales                    | "  | 8.10  |           |
| " 174               | Secretaría a A. P. Parrabera             | "  | 95.00 |           |
| " 175               | Por gastos varios, suscripciones, etc    | "  | 9.80  |           |
| " 176               | Administración sede a F. Montenegro      | "  | 40.00 |           |
| " 180               | A Vascu Hnos. papel copia carbónico etc. | "  | 5.31  |           |
| " 181               | A Maritzurrena Hnos. 2 doc. papel higie  | "  | 4.40  |           |
| " 182               | A Campiglia y Carril, reproducciones     | "  | 1.15  |           |
| " 183               | A P. Picardo, encuadernación             | "  |       |           |
|                     | 8 tomos EUSKAL ERRIA                     | "  | 12.00 |           |
| " 185               | A Campiglia y Carril, reproducciones     | "  | 11.00 |           |
| " 186               | A José Proverbio, varios                 | "  | 3.40  |           |
| " 187               | A Maritzurrena Hnos. 6 tarros polvo Bao  | "  | 0.85  | \$ 196.80 |

### POR SEDE CENTRAL

|                     |                                         |   |        |           |
|---------------------|-----------------------------------------|---|--------|-----------|
| Comprobante N.º 171 | A Celestino Trueba, arreglo puerta baño | " | 2.50   |           |
| especial            | Rescate de la acción N.º 16, del señor  | " |        |           |
|                     | Martin Bildostegui                      | " | 500.00 | \$ 502.50 |

### POR MUEBLES Y UTILES SEDE CENTRAL

|                     |                                       |    |      |         |
|---------------------|---------------------------------------|----|------|---------|
| Comprobante N.º 172 | Por una cortina de loneta, colocación | \$ | 6.50 | \$ 6.50 |
|                     | planta alta                           |    |      |         |

### POR INTERESES (Empréstito Interno)

|                                                              |    |       |    |       |
|--------------------------------------------------------------|----|-------|----|-------|
| Comprob. especial Pag. a Eulogio Arin, vence 20 Febrero 1933 | \$ | 15.00 |    |       |
| " " Esteban Salaberry " el 26 Feb. 1933                      | "  | 15.00 |    |       |
| " " Francisco Donazaray " el 26 Feb. 1933                    | "  | 15.00 |    |       |
| " " José Lizarraga vence el 27 Feb. 1933                     | "  | 15.00 | \$ | 60.00 |

### POR AMORTIZACION SUELDO PABELLON MALVIN

|                     |                                     |    |       |          |
|---------------------|-------------------------------------|----|-------|----------|
| Comprobante N.º 177 | Pagado a Eugenio Arin, Febrero 1933 | \$ | 40.00 | \$ 40.00 |
|---------------------|-------------------------------------|----|-------|----------|

### POR PROPAGANDA

|                     |                                  |    |       |          |
|---------------------|----------------------------------|----|-------|----------|
| Comprobante N.º 179 | Entregado al Administrador de la | \$ | 90.00 | \$ 90.00 |
|                     | Revista para gastos de la misma  |    |       |          |

### POR COMISIONES

|                     |                                         |    |       |          |
|---------------------|-----------------------------------------|----|-------|----------|
| Comprobante N.º 178 | Pagado a J. Arretcharen 700 s \$ 820.15 | \$ | 57.41 | \$ 57.41 |
|---------------------|-----------------------------------------|----|-------|----------|

### POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA

|                     |                                |    |       |          |
|---------------------|--------------------------------|----|-------|----------|
| Comprobante N.º 184 | Luz eléctrica en Enero de 1933 | \$ | 35.07 | \$ 35.07 |
|---------------------|--------------------------------|----|-------|----------|

### POR FONDOS PARA BENEFICENCIA

|                         |                                      |    |       |             |
|-------------------------|--------------------------------------|----|-------|-------------|
| Comp. esp. L. C. Señora | Distribución a los pobres            | \$ | 11.20 |             |
|                         | Entrega de copias por 10 s \$ 133.50 | \$ | 13.50 |             |
|                         | Facturas                             | "  | 0.00  | \$ 124.85   |
|                         |                                      |    |       | \$ 1.113.13 |

Por saldo que pasa al 1.º de Marzo de 1933

\$ 308.77

V.º B.º

*Francisco Gofi.*  
Presidente

*José Maritzurrena.*  
Tesorero

*Rodolfo Gorriti.*  
Secretario.

# BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

EUSKAL ERRIA

| MOVIMIENTO DE SOCIOS |                  | FEBRERO DE 1933                                                                                           |          | MOVIMIENTO DE VALORES |                                 |
|----------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------|---------------------------------|
| SOCIOS ANUALES       | SOCIOS MENSUALES | DESCRIPCION                                                                                               | INGRESOS | MENSUALES ANUALES     | GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS  |
| 833                  |                  | <i>Existencia en 28 de Febrero de 1933</i>                                                                |          |                       |                                 |
|                      |                  | Pagos atrasados según lista 458.                                                                          | 2 00     | 57 00                 | 18 00                           |
|                      |                  | Recechos hechos a lista N° 470                                                                            |          | 653 00                | 50 00                           |
|                      |                  | Recechos hechos a lista N° 400                                                                            | 10 00    | 5 00                  | 22 00                           |
|                      |                  |                                                                                                           |          |                       | 6 15                            |
|                      |                  |                                                                                                           |          |                       | 1 00                            |
|                      |                  | (Por Permuta Recibo del Sr Dávid Puentes Lázurra que de mensual pasó a anual) (De Marzo a Diciembre 1932) |          |                       |                                 |
|                      |                  | <i>Pagos en este mes</i>                                                                                  | 21 00    | 1 40 00               | 153 00                          |
|                      |                  |                                                                                                           | 3 00     | 5 14 00               | 1 00 00                         |
|                      |                  |                                                                                                           | 18 00    | 850 00                | 15 00                           |
|                      |                  |                                                                                                           |          | 100 00                | 3 00                            |
|                      |                  | Socios eliminados del N.º 2503 al 2537 o sean 35 socios                                                   |          |                       |                                 |
|                      |                  | <i>Existencia de socios para el 1º de Marzo de 1933</i>                                                   |          |                       |                                 |
|                      |                  |                                                                                                           |          |                       | 115<br>45 00<br>750 00<br>18 00 |
|                      |                  |                                                                                                           |          |                       | 18 15                           |

# - Noticias del País Vasco -

## GERNIKA

**EUZKEL-IXENA.** — Con el nombre euzkérico de Miren Maitena ha sido bautizada una niña de don Santiago de Jauregi y doña Josefa de Arriola. Apadrinaron a la neófito don José de Etxabarría y doña Flora de Urkiza.

**NUEVA DIRECTIVA.** — Ha quedado construída la de la Sociedad de Gernika de la siguiente forma: Presidente, don Víctor Pardo Musatadi; Vice Presidente, don Faustino Ruiz de Azua; Tesorero, don Antonio R. de la Cuesta; Secretario, don José M. Irauriazaga. Vocales: don Vic-Mauro Galán, don José Jauregi, don Florencio A. Karranti y don Nicolás de Anitua.

**MUNICIPALERIAS.** — En una de sus últimas sesiones el Ayuntamiento amortizáronse los siguientes títulos de la Deuda:

Números 881 al 890, 731 al 740, 1.241 al 1.250, 1.331 al 1.340, 1231 al 1.240, 1.301 al 1.310, 1.251 al 1.260, y 1.602, 1.548, 1.725, 1.724, 1.593, 1.604, 1.715, 1.543, 1.651, 1.713 y 1.810.

**NECROLOGIA.** — A los 86 años de edad falleció don Agustín de Urbernaga.

—Falleció también doña Juana de Baeterretxea, esposa de don Pedro de Goitia. Al entierro y funerales celebrados asistió una gran concurrencia. Reciba su estimada familia, muy especialmente su viudo, hijos y hermano, el R. P. Serapio (Trinitario) la expresión de nuestro sincero dolor.

**JUVENTUD PARROQUIAL.** — Celebró su junta general anunciada la Juventud Parroquial, con asistencia de un gran número de jóvenes. Tratóse ampliamente de su organización interior, acordándose después de celebrar algunas veladas y conferencias a cargo de jóvenes pertenecientes a esta Juventud.

## RENTERIA

**UNA CANASTILLA.** — La esposa de don Jo-

sé de Zaparíen ha dado a luz una niña, siendo obsequiada con una hermosa canastilla por las ennakumes de Donostia, ya que han de imponerle un nombre euzkérico.

**A PARIS.** — Salieron para París nuestros ya famosos txistularis. Juntamente con ellos fueron los ezkadantzaris de Juventud Vasca de Bilbao, a los cuales tuvimos el agrado de saludar. De corazón les deseamos un gran éxito.

**ECOS DEL BATZOKI.** — Días ha que se halla expuesta en la tablilla oficial una suscripción pro-mendigosales, e invitamos a todos los patriotas renterianos a contribuir con alguna cantidad, por pequeña que ésta sea.

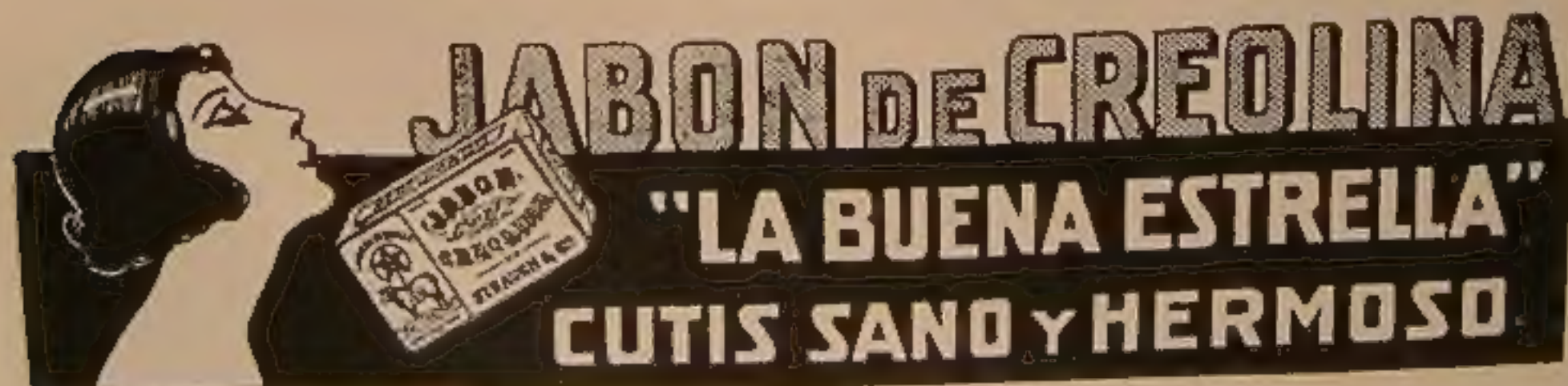
**DE CINE.** — En el Salón On-Bide se anunció la preciosa película "La Pura Verdad".

**EL MITIN.** — Como se anunció tuvo lugar en el salón On-Bide, de esta villa, una magnífica conferencia de carácter social-cristiano-vasco, en la que habló don Alberto de Onaindia, el gran "Egizal". El acto despertó gran expectación; prueba de ello es que el salón, para mucho antes de la hora anunciada, estaba abarrotado de público deseoso de escuchar la palabra del simpático "compañero cura". El acto constituyó un éxito en todos los sentidos, y agradeceríamos a los organizadores de este acto le vayan sucediendo otros del mismo carácter, pues creemos es uno de los mejores modos de hacer patria.

Próximamente como en dicho acto lo dijo el señor Artetxe, nos brindará una nueva conferencia el gran orador y escritor J. de Ariztimuño, "Aitzol", el cual no habló, como estaba anunciado, por sufrir una afección gripal.

## PORTUGALETE

**EN EL CENTRO CATOLICO.** — Como estaba anunciado, tuvo lugar la anunciada conferencia a cargo de don Francisco de Latxa. Su disertación versó sobre el tema "Juventud católica", y el público aplaudió con entusiasmo.



**JABON DE CREOLINA**  
**"LA BUENA ESTRELLA"**  
**CUTIS SANO Y HERMOSO**

# **GUIA PROFESIONAL**

## **Consultorio Radiológico** **Dr. BARCIA**

Drs. P. A. Barcia - O. Menéndez  
 N. L. Gaubarrero - R. Velasco Lombardini  
**SORIANO, 1171**

**DR. FRANCISCO GARMENDIA.** — Médico  
 Oculista. — Consultorio Río Branco N.  
 1486. — Teléf. Uruguay 2045 (Central).

**JOSE GARMENDIA.** — Fábrica de Alpargatas.  
 — Ventas por mayor y menor. — Cerro Lar-  
 go, 833. Teléfono Uruguay 2678 (Central).

**ESCRIBANIA OSPITALECHE.** — Agustín Ra-  
 pallo. — Teléf. 2717 Central. — Juan Carlos  
 Gómez, 1434.

**SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS",** de  
 Yriart y Cía. — Artículos para hombres y  
 niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina  
 Iturzaingó.

**TRISTAN J. AGUERRE.** — Profesor de Masa-  
 je. — Especialista en los casos de Anquilosis.  
 — Consultas: de la h. 14 a la h. 16 — Ve-  
 nezuela, 1339. — T. U., 1906 (Aguada).

**JOSE S. GASCUE.** — Escribano Público. —  
 Traslado su Escribanía a la calle Zabala 1366  
 T. U 1708 (Central)

**ROGELIO DUARTE.** — Cirujano Dentista. —  
 Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uru-  
 guaya 480 (Aguada).

**SAVERIO LAGUARDIA.** — Cirujano Dentista.  
 Yl, 1290, esq. San José.

**Dr. F. CORTABARRIA.** — Médico Partero. . .  
 Consultas de 2 a 4. — Avenida 8 de Octubre,  
 2646.

**"LA EUSKALDUNA"**  
 FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO  
 DE  
**EUGENIO ARIN**  
 ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS  
**JUJUY, 2620**  
 Teléf. La Uruguay 1370 (Aguada).

## **COMPañIA NACIONAL DE CARRUAJES**

DE  
**FRANCISCO N. MIRAMONTE**

Avenida 18 de Julio Nos. 1660-64 — (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de  
 pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público  
 por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

**TELEFONOS: LAS DOS COMPAÑIAS**

LOCAL PROPIO  
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ESCRITORIO  
MERCEDES 864

**DOASSANS ROSSI & Cía.**

AUTOMÓVILES DE REMISE  
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

TELÉFONOS  
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117



**Boinas de Vasco**

Legítimas en todas  
sus calidades y  
colores

**ARLÓ & Cía.**

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

**Tienda "San Francisco"**

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

**BOMBONES \$ 1.20 EL KILO**  
**MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.80**

**Confitería TAURINO**

y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración

1615 Ad. 18 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo

Teléfonos: La Urug. 1000 Cerdón y Coop.

**TALLER PATHÉ**

DE LUCIANO ABELENDA

ES ESPECIALISTA EN LA FERRISTERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir  
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-  
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSE.

CALLE COLONIA 872

Tel. URUGUAYA, 4020 CENTRAL - MONTEVIDEO

**VACUNAS  
SIVORI**

CONTRA EL

**CARBUNCLO  
Y  
LA MANCHA**

**SON LAS MEJORES**

**VACUNAS SIVORI**

**SUCURSAL MONTEVIDEO  
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:  
**Dr. RAUL P. CARDONNET** Médico Veterinario



Repáre los **Frenos** de su automóvil

**GARANTIA ABSOLUTA**

**Aguerrondo & Roba**

Valentín

Julio

Lima 1316 al 24

**Bazar "La Esperanza"**  
Calle 25 de Mayo 327 al 333  
Tel. La Urug. 909-Central

# MARIEZGURRENA HNOS.

**Bazar "San Juan"**  
18 de Julio 1751, esq. Gaboto  
Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

## OYAMA

ES EL MEJOR

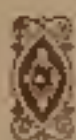
## RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18  
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

## CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
**ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ**  
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar  
gratuitamente, este servicio. Para ello,  
deben presentar el recibo del mes corriente  
o el anual.

## NAVIFRANCE

COMPAGNIA FRANCO SUD-AMERICANA  
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

## DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías  
SUD-ATLANTIQUE  
CHARGEURS REUNIS

### MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI  
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: Central 1167  
y Cooperativa

Imp. "Agrupada" - Av. Agrupada, 1023

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO